

| | |
|---|---|
| <p align="center">Paritair Comité 209 voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid</p> | <p align="center">Commission Paritaire 209 pour employés des fabrications métalliques</p> |
| <p align="center"><u>Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2021</u></p> | <p align="center"><u>Convention collective de travail du 20 décembre 2021</u></p> |
| <p align="center">Sectoraal systeem ecocheques – Toekenningsmodaliteiten</p> | <p align="center">Système sectoriel des écochèques – Modalités d’octroi</p> |
| <p><u>Artikel 1 – Toepassingsgebied</u></p> | <p><u>Article 1 – Champ d’application</u></p> |
| <p>§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.</p> <p>Onder “bedienden” wordt verstaan mannelijke en vrouwelijke gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.</p> | <p>§1. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission Paritaire pour employés des fabrications métalliques.</p> <p>Par "employés", on entend les employés masculins et féminins barémisés et barémisables.</p> |
| <p>§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de ondernemingen die gekozen hebben voor een alternatieve besteding van de ecocheques volgens de in onderstaande artikels vermelde procedure:</p> <ul style="list-style-type: none"> • artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 2009 betreffende het nationaal akkoord 2009-2010 , geregistreerd onder het nummer 95215/CO/209; • artikel 4.2. van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 , geregistreerd onder het nummer 105349/CO/209; • artikels 3 tot en met 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 2014 inzake het sectoraal systeem ecocheques, geregistreerd onder het nummer 122032/CO/209; • artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 inzake koopkracht, geregistreerd onder het nummer 140867/CO/209); • artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2019 inzake koopkracht, geregistreerd onder het nummer 153162/CO/209; • artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2021 inzake koopkracht (registratie lopende). | <p>§2. Cette convention collective n'est pas d'application aux entreprises qui ont choisi une autre affectation des écochèques suivant la procédure prévue par les articles ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'article 3 de la convention collective de travail du 6 juillet 2009 relative à l'accord national 2009-2010, enregistrée sous le numéro 95215/CO/209 ; • l'article 4.2. de de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 relative à l'accord national 2011-2012, enregistrée sous le numéro 105349/CO/209 ; • les articles 3 à 5 de la convention collective de travail du 5 mai 2014 relative au système sectoriel des écochèques, enregistrée sous le numéro 122032/CO/209 ; • l'article 4 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017 relative au pouvoir d'achat, enregistrée sous le numéro 140867/CO/209 ; • l'article 4 de la convention collective de travail du 5 juillet 2019 relative au pouvoir d'achat, enregistrée sous le numéro 153162/CO/209 ; • l'article 5 de la convention collective de travail du 17 novembre 2021 relative au pouvoir d'achat (enregistrement en cours). |

| | |
|--|---|
| Voor deze ondernemingen blijft de alternatieve invulling behouden. | Pour ces entreprises l'affectation alternative reste d'application. |
| Artikel 2 – Doel | Article 2 – Objectif |
| <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2021 met betrekking tot het nationaal akkoord 2021-2022.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 oktober 2021 het artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 2014 betreffende het sectoraal systeem ecocheques, geregistreerd onder het nummer 122032/CO/209, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 betreffende het sectoraal systeem ecocheques, geregistreerd onder het nummer 140871/CO/209.</p> | <p>Cette convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 17 de la convention collective de travail du 17 novembre 2021 concernant l'accord national 2021-2022.</p> <p>Cette convention collective de travail remplace à partir du 1^{er} octobre 2021 l'article 7 de la convention collective de travail du 5 mai 2014 concernant le système sectoriel des écochèques, enregistrée sous le numéro 122032/CO/209, telle que modifiée par la convention collective de travail du 3 juillet 2017 concernant le système sectoriel des écochèques, enregistrée sous le numéro 140871/CO/209.</p> |
| Artikel 3 – Toekenningsmodaliteiten | Article 3 – Modalités d'octroi |
| In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 betreffende de ecocheques, gesloten in de Nationale Arbeidsraad van 20 februari 2009, en van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 98 bis, nr. 98 ter, nr. 98 quater, nr. 98 quinquies, nr. 98/6, nr.98/7 en nr. 98/8 betreffende de wijziging ervan, gesloten op respectievelijk 21 december 2010, 24 maart 2015, 26 januari 2016, 23 mei 2017, 16 juli 2019, 3 maart 2021 en 13 juli 2021, worden de ecocheques toegekend op basis van de onderstaande modaliteiten: | En exécution de la convention collective de travail n° 98 relative aux écochèques, conclue au Conseil National du Travail le 20 février 2009, et des conventions collectives de travail n° 98 bis, n° 98 ter, n° 98 quater, n° 98 quinquies, n° 98/6, n° 98/7 et n° 98/8 modifiant celle-ci, conclues respectivement le 21 décembre 2010, le 24 mars 2015, le 26 janvier 2016, le 23 mai 2017, le 16 juillet 2019, le 3 mars 2021 et le 13 juillet 2021, les écochèques sont octroyés sur base des modalités ci-dessous: |
| <p>a. In de referteperiode wordt rekening gehouden met alle effectief gepresteerde dagen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de hierboven vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten.</p> <p>Worden daarenboven ook gelijkgesteld:</p> <ul style="list-style-type: none"> alle dagen van inactiviteit ten gevolge van de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2019 (registratienummer 156080/CO/209) betreffende een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken; de dagen tijdskrediet toegekend op basis van afwijkende regimes vanaf 1 januari 2009 goedgekeurd door het paritair comité 209 in uitvoering van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 2001 betreffende het nationaal akkoord 2001-2002 (registratienummer | <p>a. Pendant la période de référence, il est tenu compte de tous les jours d'occupation effective ainsi que de tous les jours assimilés sur base des CCT mentionnées ci-dessus.</p> <p>Sont en outre assimilés :</p> <ul style="list-style-type: none"> tous les jours d'inactivité suite à l'application de la convention collective de travail du 4 novembre 2019 (numéro d'enregistrement 156080/CO/209) concernant un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou un régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques ; les jours de crédit-temps accordés sur base de régimes dérogatoires à partir du 1^{er} janvier 2009 approuvés par la CP 209 en exécution de l'article 8 de la convention collective de travail du 11 juin 2001 concernant l'accord national 2001-2002 (numéro d'enregistrement 57918/CO/209) et de l'article 6 des conventions collectives de |

| | |
|--|---|
| <p>57918/CO/209) en van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 11 januari 2016 (registratienummer 132792/CO/209) en van 3 juli 2017 (registratienummer 140882/CO/209), beiden inzake tijdskrediet, loopbaanvermindering en landingsbanen;</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle dagen gedekt door werkloosheidsuitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor jeugdvakantie en seniorvakantie; • alle dagen aanvullende vakantie; • alle dagen gedekt door een gewaarborgd loon • alle dagen afwezigheid ten gevolge van een arbeidsongeval; • voor een periode beperkt tot in het totaal maximum 3 maanden tijdens de referteperiode bovenop de periode gedekt door gewaarborgd loon, alle dagen van afwezigheid ten gevolge van een ziekte en een ongeval van gemeen recht, voor zover er in de referteperiode minstens 1 dag gewaarborgd loon voor deze ziekte of dit ongeval van gemeen recht werd betaald. Loopt dezelfde ziekte of hetzelfde ongeval van gemeen recht ononderbroken door in een volgende referteperiode dan wordt de resterende periode van maximum 3 maanden uitgeput; • de volledige periode geboorteverlof; • de dagen profylactisch verlof, pleegouderverlof en adoptieverlof. | <p>travail du 11 janvier 2016 (numéro d'enregistrement 132792/CO/209) et du 3 juillet 2017 (numéro d'enregistrement 140882/CO/209), toutes les deux concernant crédit-temps, diminution de carrière et emplois de fin de carrière ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • tous les jours couverts par des allocations de chômage par l'Office national de l'emploi pour les vacances jeunes et les vacances seniors ; • tous les jours de vacances supplémentaires ; • tous les jours couverts par un salaire garanti; • tous les jours d'absence suite à un accident du travail; • pour une période limitée à maximum 3 mois au total pendant la période de référence, en sus de la période couverte par le salaire garanti, tous les jours d'absence pour cause de maladie et d'accident de droit commun, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour cette maladie ou pour cet accident de droit commun ait été payé pendant la période de référence. Si la même maladie ou le même accident de droit commun se poursuit de manière ininterrompue dans la période de référence suivante, le solde de la période de maximum 3 mois est épuisé ; • la période complète de congé de naissance ; • les jours de congé prophylactique, de congé parental d'accueil et de congé d'adoption. |
| <p>b. Voor bedienden die niet gedurende de ganse referteperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van maximum € 250 per jaar pro rata hun tewerkstelling aangepast.</p> | <p>b. Pour les employés qui n'ont pas été liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, le montant de maximum € 250 par an est adapté au prorata de leur occupation.</p> |
| <p>c. Voor de bedienden die deeltijds tewerkgesteld zijn, wordt het bedrag van maximum € 250 per jaar aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk.</p> | <p>c. Pour les employés occupés à temps partiel, le montant de maximum € 250 par an est adapté au prorata de la fraction d'occupation.</p> |
| <p>d. De referteperiode begint op 1 oktober van het voorgaande jaar en eindigt op 30 september van het lopende jaar.</p> | <p>d. La période de référence commence le 1^{er} octobre de l'année précédente et se termine le 30 septembre de l'année en cours.</p> |
| <p>e. De maximale nominale waarde van de ecocheque toegekend via een papieren drager, bedraagt € 10 per ecocheque.</p> | <p>e. La valeur nominale maximum des écochèques attribué sur un support papier, est de € 10 par écochèque.</p> |
| <p>f. De ecocheques worden jaarlijks in de maand oktober uitbetaald.</p> | <p>f. Les écochèques sont payés chaque année au mois d'octobre.</p> |
| <p>Artikel 4 – Elektronische ecocheques</p> | <p>Article 4 – Écochèques sous forme électronique</p> |
| <p>De werkgevers zullen de ecocheques op naam van de bediende in elektronische vorm toekennen tenzij</p> | <p>Les employeurs accorderont les écochèques au nom de l'employé sous format électronique à moins qu'il</p> |

| | |
|--|--|
| op het niveau van de onderneming wordt beslist om deze in papieren vorm toe te kennen. | ne soit décidé au niveau de l'entreprise de l'octroyer sous format papier. |
| <u>Artikel 5 – Durée</u> | <u>Article 5 – Durée</u> |
| <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2021 en is gesloten voor onbepaalde tijd.</p> <p>Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.</p> <p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds, en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2021 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques.</p> <p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p> |